

# 하치오지시 외국인을 위한 한국·조선어/일본어 정보지

## Ginkgo 깡코



외출시는 모자나 양산으로 직사광선을 피합니다.

がいしゅつじ ぼうし ひがさ ちやくしゃにっこう さ  
外出時は帽子や日傘で直射日光を避けましょう

### 열사병에 주의를

~건강한 여름은 예방으로부터~

본격적인 여름이 다가옵니다. 무더운 여름철에는 열사병의 주의가 필요합니다.

열사병이란, 고온 다습한 환경에 오래 처해 있어서 점점 신체의 수분과 염분의 균형이 깨져 체온조절 기능이 잘 작용하지 못하여 체내에 열이 쌓인 상태를 말합니다. 열사병은 기온 등의 환경 조건뿐만 아니라 컨디션이나 더위에 적응 못하는 등의 영향으로도 일으킵니다. 컨디션 변화에 주의를 기울리며 목의 갈증을 느끼지 않아도 꾸준히 수분보충을 하는 것으로 열사병을 예방하고 건강한 여름을 보내도록 합니다.

(뒷면에 계속)

### ねっちゅうしょう ちゅうい 熱中症にご注意を

よぼう なつ げんき  
~予防して夏を元気に~

いよいよ夏本番。暑さが厳しくなるこの時季は、熱中症に注意が必要です。

熱中症とは、高温多湿な環境に長くいることで、徐々に身体の水分や塩分のバランスが崩れ、体温調節機能がうまく働かなくなり、体内に熱がこもった状態を指します。熱中症は気温などの環境条件だけでなく、体調や暑さに慣れていないことなども影響して起こります。体調の変化に気を配り、のどの渴きを感じていなくてもこまめに水分補給するなど、熱中症を予防して、元気に夏を過ごしましょう。

うらめん つづ  
(裏面へ続く)

#### 외국인 인구

2018년 5월말 현재 105개국  
남: 6,148명 여: 6,571명 합계: 12,719명

#### 外国人人口

平成30年 5月末日現在 105か国  
男 6,148人 女 6,571人 計 12,719人

# 열사병에 주의를

~건강한 여름은 예방으로부터~

ねっちゅうしょう ちゅうい  
**熱中症にご注意**  
よぼう なつ げんき  
~予防して夏を元気に~

## 증상이 나타나면 즉시 대처를

열사병이 심하면 경련을 일으키거나 의식을 잃을 우려가 있습니다. 현기증, 어지러움, 두통, 구역질 등 증상은 열사병의 전조일지도 모릅니다. 증상이 나타나면 바로 수분과 염분의 보충이나 몸을 식히는 등 대책을 합시다. 컨디션이 좋지 않을 경우는 의료기관으로 상담하십시오. 특히 고령자와 아이는 중증화 경향이 있으므로 주의가 필요합니다.



## 症状が現れたらすぐに対応を

熱中症は重症化するとけいれんを起こしたり、意識を失ったりする恐れがあります。めまいや立ちくらみ、頭痛、吐き気などの症状は、熱中症の前兆かもしれません。症状が現れたら、すぐに水分や塩分の補給や身体を冷やすなどの対策をしましょう。体調が良くならない場合は医療機関に相談してください。特に、高齢者や子どもは重症化しやすいため、注意が必要です。

## 열사병이 의심되는 사람을 발견하면

만일 열사병이 의심되는 사람을 발견하면 서늘한 장소로 대피시켜 몸을 식히고 수분보충을 서두르세요. 혼자서 물을 마시지 못하고 의식이 없는 경우는 즉시 구급차를 부르세요.

## 熱中症が疑われる人を見かけたら

もしも熱中症が疑われる人を見かけたら、涼しい場所へ避難させ、身体を冷やし、水分補給を促してください。自力で水が飲めない、意識がない場合は、すぐに救急車を呼びましょう。

## 열사병은 실내에서도

열사병은 옥외에 있을 때뿐만 아니라 실내에 있을때에도 발증합니다. 양호한 통풍과 적당한 에어컨의 사용을 통하여 실내의 온도나 습도를 조절하여 쾌적한 여름을 보냅니다.



## 熱中症は室内でも

熱中症は屋外だけでなく、室内でも発症します。室内の風通しをよくしたり、エアコンを適度に使用したりすることで、室内の温度や湿度を調節してすごしましょう。

문의처 : 보건소 보건대책과 ☎042-645-5196

問い合わせ : 保健所保健対策課 ☎042-645-5196

## 다언어로 관광정보를 소개!

다언어 리플렛 「Photogenic HACHIOJI」에서는 시내의 볼거리와 이벤트를 선명한 사진과 함께 소개하고 있습니다. 영어, 중국어(간체자·번체자), 한국어, 스페인어, 프랑스어, 타이어로 대응하고 있으므로 활용해 주시기 바랍니다.

그리고 하치오지시 공식 홈페이지 안의 「The official Hachioji travel guide」에서도 관광이나 거리 산책에 유용한 다양한 정보를 주로 영어로 게재하고 있습니다. 또한, 동페이지 밑부분의 다언어 대응 링크에서 다카오 599 뮤지엄의 관광정보와 하치오지의 먹거리 및 관광명소를 검색할 수 있는 「하치네비사이트」에도 접속할 수 있습니다. 오른쪽의 이차원코드로 열람하시기 바랍니다. 「Photogenic HACHIOJI」 「The official Hachioji travel guide」를 활용하여 시외나 국외의 가족, 친구에게 하치오지의 매력을 꼭 전달해 주시기 바랍니다!



### 【「Photogenic HACHIOJI」의 배포 장소】

하치오지시청 6층 관광과, 하치오지인포메이션센터(JR 하치오지역 북쪽 출구), 다카오산구관광안내소(게이오다 카오선 다카오산구역)

문의처 : 관광과 ☎042-620-7378

## 多言語で観光情報を紹介!

多言語リーフレット「Photogenic HACHIOJI」では、市内の見どころやイベントを、鮮やかな写真と共に紹介しています。英語、中国語(簡体字・繁体字) 韓国語、スペイン語、フランス語、タイ語に対応していますので、ぜひご利用ください。

また、八王子市公式ホームページ内の「The official Hachioji travel guide」でも、観光や街歩きに役立つさまざまな情報を、主に英語で掲載しています。また、同ページ下部の多言語対応リンクから、高尾599ミュージアムの観光情報ページと八王子のグルメや観光スポットが検索できる「はちなびサイト」へもアクセスできます。右の二次元コードからご覧ください。



「Photogenic HACHIOJI」「The official Hachioji travel guide」を活用して、市外や国外のご家族、ご友人に、八王子の魅力を伝えてください!

### 【「Photogenic HACHIOJI」の配布場所】

八王子市役所6階観光課、八王子インフォメーションセンター(JR八王子駅北口) 高尾山口観光案内所(京王高尾線高尾山駅)

問い合わせ : 観光課 ☎042-620-7378

# 행사

평생학습센터 <외국인을 위한 일본어 교실>

장소·시간	크리에이트홀 ☎042-648-2231		미나미오사와분관 ☎042-679-2208
	목요일 코스 19:00-21:00	금요일 코스 10:00-12:00	수요일 코스 19:00-21:00
7월	19	20	18, 25
8월			
9월	6, 13, 20	7, 14, 21, 28	미정

※자세한 내용은 문의하세요.

## 외국인을 위한 행정서사 상담

8월 4일 (토) / 9월 8일 (토) 오후 2시~5시  
영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어, 타갈로그어 상담이 있습니다.

회장·문의처 : 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

## ●하치오지불꽃놀이대회

7월 28일(토) 오후 7시~오후 8시 30분 (예정)  
회장 : 다이와하우스 스타디움 하치오지(후지모리공원 야구장)

약 3500발의 각양각색의 박력있는 불꽃이 한여름의 밤 하늘을 아름답게 장식합니다.

문의처 : 하치오지관광컨벤션협회 ☎042-643-3115

## ●하치오지축제

8월 3일(금)~5일(일)  
회장 : JR 하치오지역 북쪽 출구 주변  
매년 70만명을 넘는 인파로 북적거리는 시내 최대의 축제! 하치오지시의 해외우호교류도시인 대만·다카오시의 공연단이 연기를 선보이는 등 다양한 행사가 진행됩니다.

문의처 : 하치오지축제실행위원회 ☎042-648-1531

## 홍역(마진) 감염에 주의

현재, 전국 여러 지역에서 홍역의 발생이 보도되고 있습니다. 홍역 바이러스는 감염력이 너무 강력하여 증상이 나타나기 전부터 주위 사람들에게 감염시키는 가능성이 있습니다.

바이러스에 감염되면 약 10~12일의 잠복기 후 발열, 콧물, 기침, 눈의 충혈 등 증상이 나타납니다. 이런 증상이 며칠 지속된 후 전신성 발진이 나타나며 고열 현상이 3~4일 잇따릅니다.

걱정되는 증상이 있을 때는 반드시 의료기관에 사전에 연락한 다음 최대한 빨리 진찰을 받으십시오. 진찰을 받으러 갈 때는 주위 사람들이 감염되는 것을 방지하기 위해서라도 마스크를 착용하고 대중교통수단의 이용은 삼가하십시오.

문의처 : 보건소 보건대책과 ☎042-645-5196

# 행사 ぎょうじ

しょうがいがくしゅうせんたー がいこくじん にほんごぎょうじつ  
生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・時間	크리에이트홀 ☎042-648-2231		みなみおおさわぶんかん 南大沢分館 ☎042-679-2208
	목요일 코스 19:00-21:00	금요일 코스 10:00-12:00	수요일 코스 19:00-21:00
7월	19	20	18, 25
8월			
9월	6, 13, 20	7, 14, 21, 28	未定

お問い合わせください。

## 外国人のための行政書士相談

8月4日(土) / 9月8日(土) 午後2時~5時

英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、タガログ語で相談

ができます。

会場・問い合わせ : 八王子国際協会 ☎042-642-7091

## 八王子花火大会

7月28日(土) 午後7時~8時30分(予定)

会場 : ダイワハウススタジアム八王子(富士森公園野球場)

およそ3,500発の迫力ある色とりどりの花火が、真夏の夜空を彩ります。

問い合わせ : 八王子観光コンベンション協会

☎042-643-3115

## 八王子まつり

8月3日(金)~5日(日)

会場 : JR八王子駅北口周辺

毎年70万人を超す人出で賑わう市内最大の祭り。八王子市の海外友好交流都市である台湾・高雄市のパフォーマンズ団の演技など、様々な催しが行われます。

問い合わせ : 八王子まつり実行委員会 ☎042-648-1531

## 麻疹(はしか)に注意しましょう

現在、全国の複数の地域で麻疹の発生が報告されています。

麻疹ウイルスは感染力が非常に強く、症状が出る前から周囲の人に感染させる可能性があります。

ウイルスに感染すると、約10~12日の潜伏期の後、発熱・

鼻水・咳・目の充血などの症状が現れます。これらの症状が数日続いたあと、全身性の発疹が現れ、高熱がさらに3~4日続きます。

心配な症状があるときは、必ず医療機関に事前に連絡の

うえ、できるだけ早く受診してください。受診の際は、周囲への感染を防ぐためにも、マスクを着用し、公共交通機関の利用を避けましょう。

問い合わせ : 保健所保健対策課 ☎042-645-5196

<b>편리한 전화번호</b>	<b>便利な電話番号(べんりなでんわばんごう)</b>
하치오지시청 시민과 ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
입국관리국 인포메이션센터 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
화재·구급차 ☎119 /하치오지소방서 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119
경찰(긴급시) ☎110 /하치오지경찰서 ☎042-621-0110	警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-621-0110
<b>의료정보</b>	<b>医療情報(いりょうじょうほう)</b>
암다(국제의료정보센터) ☎03-6233-9266 평일 10:00-15:00 대응 언어는 날따라 다릅니다.	アムダ(国際医療情報センター) ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 対応言語は日によって異なります。
히마와리 (도쿄도보험의료정보센터) ☎03-5285-8181 매일 9:00-20:00 외국어로 의료 상담을 진행하고 있습니다.	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
다언어 의료 문진표 URL: <a href="http://www.kifjp.org/medical/">http://www.kifjp.org/medical/</a> 병원에 갈때 질병이나 부상 증상을 의사에게 설명하기 위한 다언어 문진표입니다.	多言語医療問診票 URL: <a href="http://www.kifjp.org/medical/">http://www.kifjp.org/medical/</a> 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
<b>생활상담</b>	<b>生活相談(せいかつそうだん)</b>
하치오지국제협회 ☎042-642-7091 행정서사에 의한 외국인 상담 매달 2 번째 토요일 14:00-17:00 재주 외국인을 위한 생활상담 월요일-토요일 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人相談毎月第2土曜日 14:00-17:00 在住外国人のための生活相談 月～土 10:00-17:00
도쿄도 외국인 상담(법률·입국·교육문제 등) 한국어:수요일 9:30-12:00,13:00-17:00 ☎03-5320-7700	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 韓国語:水曜日9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700
<b>자원봉사 단체에 의한 일본어 학습</b>	<b>ボランティア団体による日本語レッスン(にほんごれっすん)</b>
하치오지국제우호클럽 나카노 씨 ☎042-678-1150	八王子国際友好クラブ 中野 ☎042-678-1150
하치오지일본어모임 니시호리 씨 ☎080-3157-6496	八王子にほんごの会 西堀 ☎080-3157-6496
일중우호일본어학습회 나카미치 씨 ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
아시아청년회 도쿠다 씨 ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
NPO 법인하치오지국제교류센터 모리야 씨 ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
<b>학습지원</b>	<b>学習支援(がくしゅうしえん)</b>
세계어린이와 손잡는 학생회 다나카 씨 ☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
하치오지국제협회 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
<b>정보</b>	<b>情報(じょうほう)</b>
지구시민프라자 하치오지소식 하치오지국제협회의 홍보지 배포장소:시청 1층 시민로비,다문화공생추진과,하치오지국제협회,크리에이트홀 1층 정보프라자,각 시민센터	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 配布場所:市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
외국인을 위한 생활편리수첩 배포장소:시청 시민과,다문화공생추진과,하치오지국제협회	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所:市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 영어,중국어로 발신하는 메일 서비스(매달 1일) 등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요.	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録はicho@sg-m.jp へ空メールを。
하치오지국제협회 페이스북에 꼭 「좋아요」를 해 주세요! <a href="http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai">http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai</a>	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! <a href="http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai">http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai</a>
깡코 배포장소:시청 1층 시민로비,다문화공생추진과,하치오지국제협회,시내 일부 우체국,시내 시설,시내 대학	Ginkgoの配布場所:市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

발행:하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과  
주소:192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1  
전화:042-620-7437 팩스:042-626-0253  
이메일:b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行:八王子市市民活動推進部多文化共生推進課  
住所:192-8501 八王子市元本郷町3-24-1  
電話:042-620-7437 ファックス:042-626-0253  
Eメール:b051400@city.hachioji.tokyo.jp